

1
00:00:06,858 --> 00:00:13,786
OS GRANDES MITOS

2
00:00:18,688 --> 00:00:26,772
"MEDEIA - O AMOR ASSASSINO"

3
00:00:38,848 --> 00:00:41,264
Finalmente, terra à vista.

4
00:00:45,048 --> 00:00:47,389
Jasão olha
para sua tripulação,

5
00:00:47,414 --> 00:00:50,522
os marinheiros da Argo,
os argonautas.

6
00:00:50,547 --> 00:00:53,202
São os príncipes
mais valentes da Grécia.

7
00:00:56,756 --> 00:01:00,258
Entre eles, estão os gêmeos
Castor e Pólux,

8
00:01:00,384 --> 00:01:02,617
Hércules em pessoa

9
00:01:02,642 --> 00:01:05,374
e o grande músico Orfeu.

10
00:01:05,399 --> 00:01:07,103
A exemplo do chefe,

11
00:01:07,141 --> 00:01:09,798
eles estão emocionados
e aliviados

12
00:01:09,823 --> 00:01:12,343
por terem chegado
finalmente a seu destino.

13
00:01:12,368 --> 00:01:16,709
A navegação foi longa
e perigosa.

14
00:01:20,561 --> 00:01:22,941
A costa da Cólquida
se aproxima.

15
00:01:22,966 --> 00:01:26,287
E também está próximo
o objeto da busca:

16
00:01:26,312 --> 00:01:28,760
o célebre Velocino de Ouro.

17
00:01:31,440 --> 00:01:35,255
O Velocino de Ouro é o pelo
de um carneiro alado,

18
00:01:35,280 --> 00:01:37,270
sacrificado em nome de Zeus.

19
00:01:39,027 --> 00:01:41,514
Se Jasão conseguir pegá-lo,

20
00:01:41,539 --> 00:01:45,608
terá de volta seu reino,
o reino de Iolcos,

21
00:01:45,633 --> 00:01:48,588
que seu tio,
o pérfido Pélias,

22
00:01:48,613 --> 00:01:50,565
usurpara.

23
00:01:54,240 --> 00:01:57,718
Pélias propôs um negócio
ao sobrinho.

24
00:01:58,329 --> 00:02:00,099

"O trono será seu,

25

00:02:00,124 --> 00:02:03,448

desde que prove
que é digno dele.

26

00:02:03,473 --> 00:02:06,427

Para isso, precisará
partir em busca

27

00:02:06,492 --> 00:02:08,481

do Velocino de Ouro."

28

00:02:09,479 --> 00:02:12,257

Jasão aceita o desafio.

29

00:02:16,511 --> 00:02:18,514

Cercado por seus fiéis
companheiros,

30

00:02:18,539 --> 00:02:20,850

o herói avança pelas dunas.

31

00:02:21,364 --> 00:02:24,078

Atrás delas se esconde
a floresta sagrada.

32

00:02:24,103 --> 00:02:28,389

É lá que fica o Velocino,
suspense por uma corrente.

33

00:02:29,473 --> 00:02:31,605

Mas, antes de retirá-lo,

34

00:02:31,630 --> 00:02:35,821

Jasão deverá pedir
ao rei de Cólquida, Eedes,

35

00:02:35,846 --> 00:02:37,868

dono do objeto mítico.

36

00:02:39,772 --> 00:02:43,196

Eetes o deixara sob a guarda
de um temível dragão,

37
00:02:43,221 --> 00:02:44,922
que, com um sopro de chamas,

38
00:02:44,968 --> 00:02:48,137
carboniza quem ousa
se aproximar.

39
00:02:51,268 --> 00:02:55,554
Eetes é uma figura
desonesta e insensível.

40
00:02:55,579 --> 00:02:57,533
Ele sente enorme prazer

41
00:02:57,558 --> 00:03:01,341
em matar todos os estrangeiros
que pisam em seu solo.

42
00:03:04,346 --> 00:03:06,385
Jasão chega ao palácio.

43
00:03:07,156 --> 00:03:11,830
Ao lado de Eetes,
está sua filha, Medeia.

44
00:03:14,830 --> 00:03:17,075
Ela é deslumbrante.

45
00:03:19,896 --> 00:03:23,642
É uma feiticeira,
talvez a maior de todas,

46
00:03:23,667 --> 00:03:26,530
maior até
que sua tia, Circe,

47
00:03:26,555 --> 00:03:31,021
que era especialista em
metamorfoses e sortilégios.

48
00:03:35,996 --> 00:03:39,776
Eetes ouve com atenção
o pedido do visitante.

49
00:03:42,094 --> 00:03:46,695
"Se for capaz de superar
os 3 desafios que eu impuser,

50
00:03:46,720 --> 00:03:49,781
o Velocino de Ouro
será seu."

51
00:03:50,484 --> 00:03:53,759
Três desafios,
mas nada simples:

52
00:03:55,788 --> 00:03:58,671
para começar,
atrelar a uma carroça

53
00:03:58,696 --> 00:04:01,874
dois touros com chifres
e pés de bronze,

54
00:04:01,899 --> 00:04:05,246
cujas narinas cospem chamas.

55
00:04:08,798 --> 00:04:12,808
Depois, fazê-los trabalhar
quatro hectares de uma terra

56
00:04:12,833 --> 00:04:15,824
e semear ali
as presas de um dragão.

57
00:04:15,849 --> 00:04:17,661
Uma vez postas na terra,

58
00:04:17,686 --> 00:04:20,113
essas estranhas sementes
farão germinar

59

00:04:20,138 --> 00:04:24,218
temíveis guerreiros
que ele precisará derrotar.

60
00:04:25,003 --> 00:04:27,055
Jasão fica perplexo.

61
00:04:27,611 --> 00:04:31,543
O que Eetes pede
é impossível de realizar.

62
00:04:31,568 --> 00:04:35,099
E onde ele poderia encontrar
presas de dragão?

63
00:04:35,124 --> 00:04:37,220
Eetes sorri.

64
00:04:37,245 --> 00:04:39,551
Ele estende a mão aberta,

65
00:04:39,576 --> 00:04:41,988
mostrando um amontoado
de presas

66
00:04:42,013 --> 00:04:44,937
de tamanho assustador.

67
00:04:44,956 --> 00:04:47,946
"Aqui estão elas.
Só precisa semeá-las."

68
00:04:49,023 --> 00:04:53,211
Jasão sai da sala do rei
sentindo-se atormentado.

69
00:04:55,259 --> 00:04:57,145
Lá em cima, no Olimpo,

70
00:04:57,170 --> 00:05:02,525
duas deusas assistiram
a toda a cena: Hera e Atena.

71
00:05:02,550 --> 00:05:05,624
A esposa de Zeus
e a filha dele.

72
00:05:05,674 --> 00:05:08,037
E, enquanto Jasão parte,

73
00:05:08,062 --> 00:05:12,256
elas conversam
sobre uma forma de ajudá-lo.

74
00:05:12,281 --> 00:05:13,923
E têm uma ideia:

75
00:05:13,948 --> 00:05:17,019
elas recorrem a Eros,
deus do amor,

76
00:05:17,044 --> 00:05:21,137
e pedem que faça
com que a filha do rei, Medeia,

77
00:05:21,162 --> 00:05:24,589
seja tomada de uma paixão
devoradora por Jasão.

78
00:05:24,614 --> 00:05:26,522
Eros aceita.

79
00:05:26,547 --> 00:05:31,135
E promete às deusas que a paixão
será duradoura.

80
00:05:34,877 --> 00:05:38,195
No momento em que Jasão
vai encontrar seus companheiros,

81
00:05:38,220 --> 00:05:40,596
Medeia aparece
em sua frente.

82
00:05:41,618 --> 00:05:46,686

Com a voz febril da paixão que
Eros fez brotar em seu coração,

83

00:05:46,711 --> 00:05:50,011
a princesa feiticeira diz a ele
que está disposta a ajudá-lo,

84

00:05:50,036 --> 00:05:52,477
a superar
todos os obstáculos.

85

00:05:52,930 --> 00:05:54,850
Ela o protegerá.

86

00:05:56,141 --> 00:05:58,466
Mas também impõe
uma condição:

87

00:05:58,520 --> 00:06:02,145
que Jasão a leve para longe
do pai, que ela não ama,

88

00:06:02,170 --> 00:06:04,610
e que prometa
se casar com ela.

89

00:06:04,635 --> 00:06:06,247
Jasão pensa.

90

00:06:06,272 --> 00:06:10,060
Medeia é bonita,
e sua proposta é inesperada.

91

00:06:10,085 --> 00:06:12,523
Ele jura, por todos
os deuses do Olimpo,

92

00:06:12,548 --> 00:06:14,608
que não apenas
se casará com ela,

93

00:06:14,633 --> 00:06:18,023
como ainda lhe será fiel

por toda a vida.

94

00:06:19,670 --> 00:06:23,746
Então Medeia lhe dá um frasco
contendo um líquido

95

00:06:23,771 --> 00:06:25,875
cor de sangue.

96

00:06:26,443 --> 00:06:28,640
"É um unguento",
ela garante,

97

00:06:28,665 --> 00:06:32,581
que o protegerá das chamas
das criaturas enfrentará.

98

00:06:32,940 --> 00:06:35,521
Ela lhe dá, em seguida,
uma pedra,

99

00:06:35,546 --> 00:06:38,275
uma pedra simples, comum.

100

00:06:38,300 --> 00:06:41,470
Quando ele semear
as presas de dragão

101

00:06:41,495 --> 00:06:44,731
e elas se transformarem
em temíveis guerreiros,

102

00:06:44,756 --> 00:06:48,106
Jasão deverá lançar a pedra
sobre um deles.

103

00:06:49,048 --> 00:06:52,120
Poderosos, mas muito burros,

104

00:06:52,145 --> 00:06:54,985
os guerreiros nascidos
das presas do dragão

105
00:06:55,010 --> 00:06:57,917
disputarão entre si a pedra.

106
00:07:01,894 --> 00:07:04,090
Jasão pega o frasco
e a pedra,

107
00:07:04,115 --> 00:07:06,290
sua lança e seu escudo

108
00:07:06,315 --> 00:07:09,827
e parte para enfrentar os touros
que cospem fogo.

109
00:07:10,790 --> 00:07:13,086
Ele consegue atrelá-los
a uma charrete

110
00:07:13,111 --> 00:07:16,056
e os força a traçar sulcos.

111
00:07:17,303 --> 00:07:21,037
Com o solo trabalhado,
como o rei exigira,

112
00:07:21,062 --> 00:07:23,863
ele semeia
as presas de dragão.

113
00:07:23,888 --> 00:07:29,220
Guerreiros armados e de capacete
brotam da terra.

114
00:07:29,703 --> 00:07:33,724
"Poderosos, mas muito burros",
Medeia avisara.

115
00:07:33,749 --> 00:07:35,629
Jasão não hesita.

116
00:07:36,652 --> 00:07:40,254
Ele lança sobre o primeiro deles

a pedra dada pela feiticeira.

117
00:07:40,279 --> 00:07:45,378
E a sequência é exatamente
como ela previra.

118
00:08:01,718 --> 00:08:05,652
É hora de Jasão
reencontrar Eetes

119
00:08:05,677 --> 00:08:07,615
e cobrar o combinado.

120
00:08:08,047 --> 00:08:10,653
Medeia e ele
retomam a estrada.

121
00:08:11,505 --> 00:08:13,613
A feiticeira fica afastada

122
00:08:13,638 --> 00:08:16,356
para que o pai
não desconfie de nada.

123
00:08:16,381 --> 00:08:20,026
Ela sabe que ele
logo entenderá que,

124
00:08:20,051 --> 00:08:24,243
se Jasão foi bem-sucedido,
foi porque alguém o ajudou.

125
00:08:24,268 --> 00:08:27,704
E essa pessoa só poderia ser
alguém com o dom da magia:

126
00:08:27,729 --> 00:08:29,992
sua própria filha.

127
00:08:34,562 --> 00:08:36,121
"Não."

128

00:08:36,146 --> 00:08:39,466

Essa é a resposta do rei
para Jasão.

129

00:08:39,491 --> 00:08:44,628

Ele não apenas não pretendia
se separar do Velocino de Ouro,

130

00:08:44,653 --> 00:08:48,523

como ainda, furioso
por sua armadilha ter falhado,

131

00:08:48,548 --> 00:08:52,495

ameaça incendiar a Argo
e massacrar sua tripulação.

132

00:08:53,896 --> 00:08:56,972

Jasão sai do palácio,
desolado.

133

00:08:56,997 --> 00:08:59,775

Medeia o aguarda.

134

00:08:59,800 --> 00:09:01,397

O que fazer?

135

00:09:01,422 --> 00:09:05,098

"Roubar o Velocino", declara
a feiticeira, com determinação.

136

00:09:05,123 --> 00:09:07,726

Ele é protegido
por um terrível dragão.

137

00:09:07,751 --> 00:09:11,771

Medeia tranquiliza Jasão:
ele não precisa ter medo.

138

00:09:12,347 --> 00:09:14,427

Jasão é conduzido
pela feiticeira

139

00:09:14,452 --> 00:09:16,196

até a floresta sagrada.

140

00:09:16,221 --> 00:09:18,200

O Velocino de Ouro está lá.

141

00:09:18,225 --> 00:09:20,721

E o dragão mantém-se
próximo.

142

00:09:21,307 --> 00:09:23,096

Ele é aterrorizante,

143

00:09:23,121 --> 00:09:25,620

maior que a própria Argo.

144

00:09:25,645 --> 00:09:28,868

Seu corpo é coberto
de mil anéis,

145

00:09:28,893 --> 00:09:33,707

e ele é invencível, imortal.

146

00:09:34,547 --> 00:09:36,747

Medeia se aproxima
lentamente.

147

00:09:37,344 --> 00:09:40,299

Ela murmura misteriosos
feitiços,

148

00:09:40,324 --> 00:09:42,578

colhe galhos de zimbro,

149

00:09:42,603 --> 00:09:46,286

retira a seiva, conhecida
por seus efeitos narcóticos,

150

00:09:46,311 --> 00:09:48,896

e a borrifa nas pálpebras
do dragão.

151

00:09:48,921 --> 00:09:53,829

O monstro logo cai
em um sono profundo.

152
00:09:56,040 --> 00:09:57,598
O caminho está livre.

153
00:09:57,623 --> 00:10:01,066
Jasão retira
o Velocino de Ouro.

154
00:10:04,072 --> 00:10:07,176
Agora é preciso ir embora,
rapidamente.

155
00:10:07,201 --> 00:10:10,152
Muito rápido, porque Eetes,
alertado,

156
00:10:10,177 --> 00:10:12,897
acaba de enviar seus soldados
em seu encalço.

157
00:10:12,922 --> 00:10:16,739
Medeia toma, então,
uma decisão estranha:

158
00:10:16,764 --> 00:10:20,458
ela captura seu meio-irmão,
Apsirtos,

159
00:10:20,483 --> 00:10:22,548
e o leva como refém.

160
00:10:23,223 --> 00:10:25,748
Após uma corrida
desenfreada,

161
00:10:25,773 --> 00:10:28,807
o trio chega até a Argo.
Eles soltam as amarras.

162
00:10:28,832 --> 00:10:30,904
A Argo se afasta da margem.

163
00:10:30,929 --> 00:10:35,877
Mas os homens de Eetes
já acompanham sua trajetória.

164
00:10:35,902 --> 00:10:39,732
Os argonautas fazem o que podem
para acelerar,

165
00:10:39,757 --> 00:10:41,887
mas a tripulação do rei
é rápida

166
00:10:41,912 --> 00:10:45,100
e não vai demorar
a alcançá-los.

167
00:10:49,516 --> 00:10:52,121
Medeia é tomada pelo pânico.

168
00:10:52,146 --> 00:10:55,908
Ela nem cogita voltar a viver
sob a autoridade de seu pai.

169
00:10:55,933 --> 00:11:00,335
Não deseja também que Jasão,
por quem é apaixonada,

170
00:11:00,360 --> 00:11:04,001
seja capturado e morto
por Eetes.

171
00:11:04,026 --> 00:11:08,866
Então, ela comete um ato
inimaginável.

172
00:11:08,891 --> 00:11:12,462
Ela pega uma espada,
agarra seu meio-irmão

173
00:11:12,529 --> 00:11:14,689
e, sem qualquer hesitação,

174
00:11:14,714 --> 00:11:16,982
perfura seu coração.

175
00:11:17,007 --> 00:11:19,645
Depois, com a mesma
determinação,

176
00:11:19,670 --> 00:11:22,913
ela corta sua cabeça,
corta o corpo em pedaços

177
00:11:22,938 --> 00:11:25,568
e, diante dos aterrorizados
argonautas,

178
00:11:25,593 --> 00:11:28,709
joga-os um a um ao mar.

179
00:11:30,691 --> 00:11:33,176
O rei Eetes, paralisado,

180
00:11:33,201 --> 00:11:34,910
quase desmaia.

181
00:11:34,935 --> 00:11:38,356
Ele acaba de reconhecer
a cabeça do filho

182
00:11:38,381 --> 00:11:40,461
flutuando nas águas.

183
00:11:47,805 --> 00:11:50,905
Imediatamente,
ele para o navio

184
00:11:50,930 --> 00:11:53,923
e ordena que seja recolhido
o corpo em pedaços de Apsirtos,

185
00:11:53,948 --> 00:11:56,954
para dar a ele
uma sepultura digna.

186
00:11:57,591 --> 00:12:00,375
A Argo segue seu percurso.

187
00:12:00,400 --> 00:12:02,179
A salvo.

188
00:12:07,575 --> 00:12:10,343
Então se ouve
uma voz terrível.

189
00:12:11,692 --> 00:12:13,485
É Zeus.

190
00:12:14,015 --> 00:12:15,487
O rei dos deuses,

191
00:12:15,512 --> 00:12:17,703
revoltado com o gesto
de Medeia,

192
00:12:17,728 --> 00:12:20,652
avisa que os dois amantes
pagarão com a vida

193
00:12:20,677 --> 00:12:22,355
por aquele terrível
assassinato,

194
00:12:22,380 --> 00:12:25,240
exceto se eles
conseguirem se purificar.

195
00:12:26,396 --> 00:12:30,797
Só uma pessoa pode
realizar essa purificação,

196
00:12:30,822 --> 00:12:32,365
e Medeia sabe:

197
00:12:32,390 --> 00:12:37,652
é sua tia, a poderosa

feiticeira Circe.

198
00:12:40,630 --> 00:12:43,626
Sobre ela contam-se
muitas histórias,

199
00:12:43,651 --> 00:12:47,025
umas mais inquietantes
que as outras.

200
00:12:50,256 --> 00:12:52,713
A Argo muda seu rumo.

201
00:12:53,316 --> 00:12:56,335
A travessia é longa
e perigosa

202
00:12:56,360 --> 00:12:58,766
até a ilha onde Circe vive.

203
00:12:58,791 --> 00:13:01,104
É preciso enfrentar
muitas tempestades.

204
00:13:04,138 --> 00:13:06,401
Ao fim de 30 dias no mar,

205
00:13:06,426 --> 00:13:10,404
Jasão e Medeia chegam ao palácio
da grande feiticeira.

206
00:13:13,566 --> 00:13:16,786
Eles se unem à multidão
que também vai até lá

207
00:13:16,811 --> 00:13:18,814
em busca de purificação.

208
00:13:20,024 --> 00:13:22,865
Vestida em uma túnica
escarlate,

209

00:13:22,890 --> 00:13:25,190
Circe se aproxima.

210
00:13:27,145 --> 00:13:29,905
Em um incrível silêncio,

211
00:13:29,930 --> 00:13:33,090
ela se aproxima do casal
e estende acima deles

212
00:13:33,115 --> 00:13:34,952
um filhote de ovelha.

213
00:13:35,037 --> 00:13:36,900
Ela corta-lhe a garganta

214
00:13:36,925 --> 00:13:39,928
e molha as mãos de Medeia
e Jasão com o sangue,

215
00:13:39,953 --> 00:13:42,168
invocando Zeus.

216
00:13:45,499 --> 00:13:47,035
Terminado o ritual,

217
00:13:47,060 --> 00:13:50,264
Circe olha para a sobrinha
com aspereza.

218
00:13:51,129 --> 00:13:52,774
Ela diz:

219
00:13:53,422 --> 00:13:55,110
"Eu te purifiquei.

220
00:13:55,135 --> 00:13:58,660
Não meditarei nenhum novo mal
contra você.

221
00:13:58,685 --> 00:14:02,354
Mas saiba que não aprovo

nem seus propósitos e

222

00:14:02,379 --> 00:14:04,560

nem sua falta grave.

223

00:14:04,585 --> 00:14:06,558

Saia daqui."

224

00:14:09,075 --> 00:14:11,265

Medeia desata a chorar.

225

00:14:12,256 --> 00:14:16,904

Jasão, cada vez mais perturbado
com os infortúnios da jovem,

226

00:14:16,929 --> 00:14:21,423

pergunta-se se uma maldição
teria caído sobre ele

227

00:14:21,448 --> 00:14:23,222

e sua tripulação.

228

00:14:27,666 --> 00:14:29,688

A viagem recomeça.

229

00:14:31,074 --> 00:14:34,571

Quando a Argo ladeia as margens
da ilha de Corfu,

230

00:14:34,596 --> 00:14:38,462

surge um poderoso navio
de armas de Eetes.

231

00:14:39,266 --> 00:14:42,467

O rei de Cólquida
não desistira.

232

00:14:42,492 --> 00:14:46,868

Jasão entende que a perseguição
nunca acabará.

233

00:14:46,893 --> 00:14:49,385

Aonde quer que ele vá,
o que quer que tente,

234
00:14:49,410 --> 00:14:51,862
Eetes estará em seu encalço.

235
00:14:52,575 --> 00:14:56,258
Ele só tem uma opção:
casar-se com Medeia.

236
00:14:56,752 --> 00:14:58,727
Nem tanto para honrar
sua promessa,

237
00:14:58,752 --> 00:15:02,678
mas porque sabe que o rei
não irá mais atrás da filha

238
00:15:02,703 --> 00:15:05,392
depois que ela perder
sua virgindade.

239
00:15:05,900 --> 00:15:08,523
Jasão ordena à tripulação
que atraque.

240
00:15:08,999 --> 00:15:12,210
Em terra firme,
o casamento é celebrado,

241
00:15:12,235 --> 00:15:15,357
tendo como testemunhas
os argonautas,

242
00:15:15,382 --> 00:15:18,860
que estendem o Velocino de Ouro
sobre o leito nupcial.

243
00:15:20,370 --> 00:15:22,405
Quando os perseguidores
chegam,

244
00:15:22,430 --> 00:15:24,472

já é tarde demais.

245

00:15:24,497 --> 00:15:29,912

A união está consumada.

O casal está a salvo.

246

00:15:43,340 --> 00:15:45,055

De volta a Iolcos,

247

00:15:45,080 --> 00:15:48,118

Jasão é recebido

com uma terrível notícia:

248

00:15:48,143 --> 00:15:50,748

ele descobre que seu tio

Pélias,

249

00:15:50,773 --> 00:15:52,848

que se comprometera

a devolver seu trono

250

00:15:52,873 --> 00:15:54,888

se ele levasse

o Velocino de Ouro,

251

00:15:54,913 --> 00:15:56,949

não só matou seu pai

252

00:15:56,974 --> 00:15:59,877

como massacrou

a família inteira.

253

00:16:01,322 --> 00:16:05,860

Jasão e os argonautas,

revoltados com o ato,

254

00:16:05,885 --> 00:16:08,706

concordam que Pélias

merece a morte.

255

00:16:08,731 --> 00:16:11,706

Mas a cidade

está muito armada

256
00:16:11,731 --> 00:16:15,578
para ser tomada de assalto
por um grupo tão pequeno.

257
00:16:17,897 --> 00:16:20,622
Medeia se levanta
e toma a palavra.

258
00:16:21,360 --> 00:16:25,407
Mais uma vez, é seu amor
incontido por Jasão

259
00:16:25,432 --> 00:16:27,126
que a inspira.

260
00:16:27,709 --> 00:16:30,762
Ela pede aos argonautas
que se escondam em uma praia.

261
00:16:31,689 --> 00:16:36,181
Quando eles virem uma tocha
agitada no teto do palácio,

262
00:16:36,206 --> 00:16:39,303
significará que Pélias
está morto

263
00:16:39,328 --> 00:16:41,392
e as portas, abertas.

264
00:16:41,417 --> 00:16:44,310
Eles só precisarão
dominar a cidade.

265
00:16:45,355 --> 00:16:49,934
E Medeia parte
em direção a Iolcos, sozinha.

266
00:16:51,883 --> 00:16:54,689
Feito uma sombra,
ela atravessa a cidade,

267
00:16:54,714 --> 00:16:56,428
penetra o palácio

268
00:16:56,453 --> 00:17:01,310
e adentra o quarto
das 4 filhas de Pélias.

269
00:17:02,419 --> 00:17:05,862
Ela lhes diz que foi enviada
pela deusa Artêmis,

270
00:17:05,887 --> 00:17:10,348
que decidiu oferecer
uma nova juventude ao pai delas.

271
00:17:10,925 --> 00:17:14,073
As meninas não acreditam
no que ouvem.

272
00:17:14,098 --> 00:17:16,357
Então, para convencê-las,

273
00:17:16,382 --> 00:17:19,883
Medeia ferve água
em um imenso caldeirão.

274
00:17:19,908 --> 00:17:21,779
Lá ela põe ervas mágicas

275
00:17:21,804 --> 00:17:24,915
e pede que levem para ela
um velho carneiro,

276
00:17:24,940 --> 00:17:28,677
que ela decapita antes de pôr
no líquido fumegante.

277
00:17:29,491 --> 00:17:31,117
Alguns instantes depois,

278
00:17:31,142 --> 00:17:35,061
um adorável cordeiro

sai das águas.

279

00:17:35,751 --> 00:17:37,074

Surpreendidas,

280

00:17:37,099 --> 00:17:39,874

as filhas de Pélias decidem
imediatamente

281

00:17:39,899 --> 00:17:42,535

dar o presente da juventude
a seu pai.

282

00:17:44,542 --> 00:17:46,318

Elas imploram a Medeia

283

00:17:46,343 --> 00:17:48,336

que entregue a elas
as ervas mágicas.

284

00:17:48,361 --> 00:17:51,666

A feiticeira atende,
graciosa.

285

00:17:52,370 --> 00:17:57,090

Elas vão até Pélias e contam
sobre o presente de Artêmis,

286

00:17:57,115 --> 00:18:01,410

confirmada pela incrível cena
que acabaram de ver.

287

00:18:02,111 --> 00:18:05,333

Elas querem convencê-lo
de realizar o mesmo ritual.

288

00:18:05,366 --> 00:18:07,265

Pélias recusa.

289

00:18:07,290 --> 00:18:08,950

Que insanidade!

290

00:18:10,744 --> 00:18:12,424
As filhas insistem.

291
00:18:12,449 --> 00:18:14,698
Elas contam de novo,
maravilhadas,

292
00:18:14,723 --> 00:18:17,096
como a ovelha
voltou à juventude.

293
00:18:17,674 --> 00:18:21,105
Pélias, irritado
por tanta ingenuidade,

294
00:18:21,130 --> 00:18:23,359
as expulsa de lá
com um gesto ríspido.

295
00:18:23,835 --> 00:18:27,987
Então, as 4 filhas
cercam o pai,

296
00:18:28,012 --> 00:18:31,653
e, determinadas,
com um grande sorriso no rosto,

297
00:18:31,678 --> 00:18:35,345
elas o jogam no caldeirão
de água fervente.

298
00:18:36,282 --> 00:18:39,745
Mas não há nenhum feitiço
nas ervas mágicas,

299
00:18:39,770 --> 00:18:42,528
e Medeia desapareceu.

300
00:18:42,553 --> 00:18:48,291
Os gritos de Pélias ainda
se ouvem no céu de Iolcos.

301
00:19:00,369 --> 00:19:04,887

Jasão vai finalmente
chegar ao trono? Não.

302
00:19:04,912 --> 00:19:08,382
Porque os habitantes
o consideram responsável

303
00:19:08,407 --> 00:19:10,117
pela morte do rei.

304
00:19:10,142 --> 00:19:14,152
Eles o expulsam do reino
e coroam, em seu lugar, Acaste,

305
00:19:14,177 --> 00:19:16,048
filho de Pélias.

306
00:19:16,073 --> 00:19:20,577
E Jasão e Medeia estão
condenados ao exílio,

307
00:19:20,602 --> 00:19:23,548
obrigados a buscar refúgio
em outro lugar.

308
00:19:24,806 --> 00:19:29,088
Eles são acolhidos em Corinto,
pelo rei Creonte.

309
00:19:31,042 --> 00:19:34,371
Ao longo de 10 anos
calmos e felizes,

310
00:19:34,396 --> 00:19:37,866
Medeia dá 2 filhos a Jasão:

311
00:19:37,891 --> 00:19:40,871
Mermeros e Feres.

312
00:19:41,680 --> 00:19:44,888
Medeia,
a princesa de tantos poderes,

313
00:19:44,913 --> 00:19:46,708
parece tranquila.

314
00:19:47,309 --> 00:19:50,858
Ela se vê terminando a vida
ao lado do homem que ainda ama,

315
00:19:50,883 --> 00:19:52,738
acima de tudo.

316
00:19:57,633 --> 00:19:59,636
Mas, certa manhã,

317
00:19:59,661 --> 00:20:02,283
o rei Creonte chama Jasão,

318
00:20:02,308 --> 00:20:04,910
e conta a ele que,
por estar envelhecendo,

319
00:20:04,935 --> 00:20:07,045
deseja dar à filha, Creusa,

320
00:20:07,070 --> 00:20:09,630
uma marido nobre
que poderá sucedê-lo.

321
00:20:09,655 --> 00:20:11,621
Ele pensara em Jasão.

322
00:20:11,646 --> 00:20:14,239
Ele era casado?
Não havia problema.

323
00:20:14,264 --> 00:20:16,561
Bastava repudiar Medeia.

324
00:20:16,586 --> 00:20:18,660
"De todo modo",
continua Creonte,

325

00:20:18,685 --> 00:20:21,032
"Medeia é uma estrangeira,

326
00:20:21,057 --> 00:20:22,589
e, pelas leis gregas,

327
00:20:22,614 --> 00:20:25,447
não é reconhecida
como esposa de Jasão.

328
00:20:30,771 --> 00:20:34,373
Creusa é bela e jovem.

329
00:20:35,796 --> 00:20:37,823
Jasão se deixa convencer.

330
00:20:37,848 --> 00:20:40,354
O trono de Iolcos
lhe escapara,

331
00:20:40,379 --> 00:20:42,895
mas agora ele teria
o trono de Corinto.

332
00:20:42,920 --> 00:20:45,383
E que Medeia
ficasse para lá.

333
00:20:51,608 --> 00:20:55,650
No mesmo dia, o rei ordena
o banimento da feiticeira.

334
00:20:55,675 --> 00:20:57,898
Medeia fica devastada.

335
00:21:01,925 --> 00:21:05,081
De repente,
ela está sem nada.

336
00:21:06,846 --> 00:21:09,009
Mas ela se restabelece
rápido.

337
00:21:11,142 --> 00:21:13,654
Ela pede ao rei
que lhe seja dado

338
00:21:13,679 --> 00:21:15,703
mais um dia na cidade.

339
00:21:16,233 --> 00:21:17,934
Creonte aceita.

340
00:21:17,959 --> 00:21:20,690
Ele nem sequer suspeita

341
00:21:20,715 --> 00:21:22,794
da terrível vingança

342
00:21:22,819 --> 00:21:27,089
que a feiticeira, humilhada,
começa a preparar.

343
00:21:28,518 --> 00:21:31,168
Medeia faz surgir
um vestido,

344
00:21:31,193 --> 00:21:35,145
um lindo vestido, digno
da mais linda das deusas,

345
00:21:35,170 --> 00:21:36,799
da mais nobre das rainhas.

346
00:21:36,824 --> 00:21:38,940
E, em sinal de amizade,

347
00:21:38,965 --> 00:21:42,306
manda entregá-lo
à sua rival.

348
00:21:42,331 --> 00:21:44,950
Creusa fica eufórica,
maravilhada.

349
00:21:44,975 --> 00:21:47,304
Ela logo veste a roupa.

350
00:21:47,833 --> 00:21:49,647
E vem o terror.

351
00:21:49,672 --> 00:21:53,339
Assim que veste a peça,
é consumida pelas chamas.

352
00:21:53,389 --> 00:21:55,142
Creusa incendeia.

353
00:21:55,167 --> 00:21:57,636
Devastada
por um terrível fogo,

354
00:21:57,661 --> 00:22:01,574
ela é consumida
em dores atrozes.

355
00:22:07,489 --> 00:22:08,833
Na mesma hora,

356
00:22:08,858 --> 00:22:11,591
Medeia segue em direção
ao templo de Hera.

357
00:22:11,616 --> 00:22:13,388
Ela não está sozinha:

358
00:22:13,413 --> 00:22:16,405
os dois filhos de Jasão,
filhos deles,

359
00:22:16,430 --> 00:22:18,070
estão com ela.

360
00:22:18,909 --> 00:22:20,595
Já é noite.

361

00:22:21,483 --> 00:22:24,928
Impera um silêncio
opressivo.

362
00:22:27,363 --> 00:22:31,724
Medeia põe Mermeros e Feres
sentados a seu lado.

363
00:22:32,436 --> 00:22:36,847
Ela os segura pelos braços
e os abraça de forma carinhosa.

364
00:22:36,872 --> 00:22:38,324
Em seu olhar,

365
00:22:38,349 --> 00:22:43,333
não se sabe se há ira,
ciúme ou desespero.

366
00:22:45,982 --> 00:22:47,454
E, de repente,

367
00:22:47,479 --> 00:22:49,179
dando um terrível grito,

368
00:22:49,204 --> 00:22:53,920
Medeia agarra um punhal e
o crava no coração das crianças.

369
00:23:16,465 --> 00:23:19,974
Jasão, o conquistador
do Velocino de Ouro,

370
00:23:19,999 --> 00:23:23,265
é agora só uma sombra
do que fora.

371
00:23:23,290 --> 00:23:26,915
Já não importam mais
o poder e a glória.

372
00:23:26,940 --> 00:23:31,278
Ele vive em suas lembranças,

sozinho e infeliz.

373

00:23:31,303 --> 00:23:34,381
Nas lembranças de seus filhos,
assassinados.

374

00:23:34,406 --> 00:23:37,389
Nas lembranças de seus
antigos feitos

375

00:23:37,414 --> 00:23:40,247
e de seus amores mortos.

376

00:23:49,240 --> 00:23:52,679
Um dia, quando ele está
deitado sob as folhagens,

377

00:23:52,704 --> 00:23:54,182
à sombra da Argo,

378

00:23:54,207 --> 00:23:56,346
sua velha nau
com a madeira deteriorada,

379

00:23:56,371 --> 00:24:01,463
a popa consumida o atinge,
em um grande estrondo.

380

00:24:02,785 --> 00:24:05,048
Jasão morre na hora.

381

00:24:05,073 --> 00:24:06,937
Enquanto dormia.

382

00:24:17,737 --> 00:24:20,187
O que teria acontecido
com Medeia?

383

00:24:20,787 --> 00:24:23,194
Nada se sabe sobre seu fim.

384

00:24:24,993 --> 00:24:28,489

Algumas lendas contam
que ela foi para Atenas,

385
00:24:28,514 --> 00:24:30,749
onde enfeitiçou o velho
Rei Egeu,

386
00:24:30,774 --> 00:24:33,531
antes de ser novamente
exilada.

387
00:24:40,752 --> 00:24:44,460
Outras afirmam que os deuses,
magnânimos,

388
00:24:44,485 --> 00:24:46,135
lhe tiraram a vida,

389
00:24:46,160 --> 00:24:48,891
mas perdoaram
seus terríveis crimes.

390
00:24:48,916 --> 00:24:52,467
Eles a teriam transportado
aos Campos Elíseos,

391
00:24:52,492 --> 00:24:55,752
onde ela se tornou
esposa do herói Aquiles,

392
00:24:55,777 --> 00:24:58,830
que depois teria sido morto
em defesa de Troia.

393
00:25:02,392 --> 00:25:06,541
Medeia é a mulher errante,
a estrangeira.

394
00:25:08,494 --> 00:25:12,953
Medeia também é a mulher
humilhada, traída,

395
00:25:12,978 --> 00:25:14,366

disposta a tudo,

396

00:25:14,391 --> 00:25:16,518

até mesmo matar seus filhos.

397

00:25:18,589 --> 00:25:21,468

Desmedido, possessivo,

398

00:25:21,493 --> 00:25:25,877

seu amor se tornou

assassino.

399

00:25:32,434 --> 00:25:35,561

Legendas - CANAL CURTA

Tradutora: Ana Luiza Baesso

400

23:59:59,639 --> 23:59:59,639